

# Translation by line [comments]

1. Naftali has attained contentment (his desires have been satisfied) and is filled with the Lord's blessing [Deut. 33:23: Moses' blessing to the tribe of Naftali]
2. Here lies a contented an fulfilled man
3. His generosity of spirit acquired for him a good name
4. His heart like a vast space was open to the teachings of the Torah
5. His Torah scholarship spread light (was illuminating) like the Urim and Tumim [mystical biblical reference to the breastplate of the High Priest from which emanated great rays of light for divination]
6. Until the day of his death his mouth never ceased to utter substance (not one moment was wasted) [In Aramaic, from Rabbinic literature, maybe the Talmud-Jack says this is too esoteric for him.]
7. Reverence and awe of God was his treasure-house.
8. Mr. Naftali known as Herz
9. Son of Yehuda the Levite from Herxheim
10. Died (departed this world) on the Holy Sabbath on the 21<sup>st</sup> (the 21<sup>st</sup> of Tevet 5604) [On the Sabbath could mean between 4 pm on January 12, 1844 to 5 pm on January13, 1844.]
11. And he was mourned and eulogized with great mourning at
12. his gravesite on Sunday the 22<sup>nd</sup> of Tevet 5604 according to the Hebrew calendar [January 14, 1844]
13. May his soul be bound up in eternal life.

## Transliteration of the Hebrew

Note: lines 3-7 in the Hebrew form an acrostic spelling NaFTaLi

1. Naftali sevah ratzon, maleh birkat adonai
2. P"t (poh tamun) ish tamim
3. Nivdat rucho, shem tov kantah loh
4. Patuach haya leebo baTorah keulam
5. Torah-to haya meirah ka-urim ve-tumim
6. Lo pasak pumoh mi-girsah ad pridato
7. Yirat adonai tamid hayta otzrecha
8. H"H Naftali ha'mechuneh Herz
9. Bar Yehudah Sa"GaL (Segan Leviah) mi-Herxheim
10. Halach leolamoh B"Sh"K (beShabbat kodesh) 21
11. Va yispedu oto misped mar al
12. kivro, be-yom 1, 22 Tevet 5604 le-Ph"K
13. Tehay Nishmato Tzerurah Betzror Hachayim

1. נפתלי שבח רצון מלא ברכת אדוני
2. פ"ת (פ"ה תמנ) איש תמים
3. נבדד רוחו שם טוב קנתה לו
4. פתוח היה לבו בתורה כעולם
5. תורה היה מראה כאורים ותומים
6. לא פסק פומה מגירסה עד פידתו
7. יראת ה' תמיד היתה אצלו
8. ה"ה נפתלי המכונה הרץ
9. בר יהודה סגן לוי מירש
10. הלך לעולמו בש"ס (בשבת קודש) 21
11. ויספדו אותו מפיסד מר אל
12. קברו ביום 1, 22 טבת 5604 לפר"ק
13. תהי נשמתו צרורה בתצור החיים